

# Η ΔΙΑΠΛΑΣΙΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΩΝ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ ΔΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΕΦΗΒΟΥΣ ΚΑΙ ΝΕΑΝΙΑΔΑΣ

Συνιστάμενον υπό του Υπουργείου τής Παιδείας ως τό κατ' εσχάτην παιδικών περιόδων ετήσιον, ἀληθῆς παρασχόν εἰς τήν ψυχάν ἡμῶν ἀνηγεσίαν καί ὑπό τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως ὡς ἀνάγνωσμα δευτέρου καί χρησιμώτατον εἰς τοὺς παῖδας.

## ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ

Ἐσωτερικοῦ :

Ἔτησια . . . δρ. 8,—  
Ἐξάμηνος . . . 4,50  
Τριμήνος . . . 2,50

Ἐξωτερικοῦ :

Ἔτησια . . . φρ. 10,—  
Ἐξάμηνος . . . 5,50  
Τριμήνος . . . 3,—

Αἱ συνδρομαὶ ἄρξονται τήν 1ην ἐπίστου μηνός.

## ἘΚΑΙΔΕΥΤΑΙ ΚΑΤΑ ΣΑΒΒΑΤΟΝ

ΙΔΡΥΘΗ ΤΑ 1879

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΕΚΔΟΤΗΣ  
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

## ΤΙΜΗ ΕΚΑΣΤΟΥ ΦΥΛΛΟΥ Λ. 20

Διὰ τῶν Πρακτικῶν, Ἑσπερ. λ. 19. Ἑξέτερ. λ. 16  
Φύλλα προηγουμένων ἐτῶν, Α' καὶ Β' περιόδου  
πληρῆνται ἑκαστον λμ. 25

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
Ὅδος Ἐδρακίδου ἀρ. 88, παρὰ τὸ Βαρβακίου

Περίοδος Β'.—Τόμος 20ος

Ἐν Ἀθήναις, 26 Ὀκτωβρίου 1913

Ἔτος 35ον.—Ἀριθ. 48



«Ἐμένα κυνηγοῦν καὶ διευθύνονται στό Παρίσι... (Σελ. 374, στ. γ)»

## Ο ΜΙΚΡΟΣ ΤΖΟΚΕΪ

ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ ΥΠΟ JULES CHANCEL

### ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Η'. (Συνέχεια).

Συγχρόνως ἡ θυρίς τῆς ἀμάξης ἀνοίγεται καὶ δύο ταξιδιώται ἐκπρῶτον, ἐρωτῶντες τί συμβαίνει.

Ὁ Πορμπέφ ἀνέλαβε νὰ τοῖς τὸ ἐξηγήσῃ.

Ἔβαλε τὸν φίλον του νὰ κρατῇ ἄλογα καὶ ἀμαξηλάτην, καὶ αὐτὸς προχωρήσας, εἶπε σταθερῶς :

— Κύριοι, ἤσυχάσατε... δὲν θὰ σᾶς κάμωμε κανένα κακό.

— Ἄ, λαμπρά! ἀνέκραξεν ὁ ἕνας ταξιδιώτης, βγάζων ἀπὸ τὴν τσέπην του τὸ βαλάντιόν του ἰδοὺ τὰ χρήματά μου, ἀλλὰ μὴ μᾶς σκοτώσατε.

Ὁ Πορμπέφ ἀπώθησε μ' εὐγενικὸν κίνημα τὸ προσφερόμενον βαλάντιον κ' ἐξηκολούθησε :

— Κύριοι, κάνετε λάθος· ἐμεῖς δὲν εἶμαστε λησται.

— Τί εἶσθε λοιπόν ;

— Τίμιοι ἄνθρωποι.

— Πού σταματοῦν τὰ μᾶξι τῆ νύκτα ;

— Ναι, ἀλλὰ χωρὶς κανένα κακό ἀκόπο.

— Μὰ τότε λοιπόν τί θέλετε ; ὑπέλαβεν ὁ δεύτερος ταξιδιώτης, ὁ ὁποῖος

ἐφαίνετο ὀλιγώτερον δεξιὸς ἀπὸ τὸν πρῶτον καὶ ἦτον ἔτοιμος νὰ τραβήξῃ πιστόλι.

Ἄλλ' ὁ Πορμπέφ, μαντεύσας τὰς διαθέσεις του, τοῦ ἄρπαξεν ἀμέσως τὸ χεῖρ καὶ τοῦ τὸ ἐσφίξε τόσο δυνατὰ, ὥστε ὁ δυστυχὴς εὐχάρισεν ἀπὸ τὸν πόνον.

— Κύριοι, εἶπε κατόπιν, βγάζων εὐγενέστατα τὸ καπέλλο του ὡς ἐπαναλαμβάνω, ὅτι εἶμαστε τίμιοι ἄνθρωποι (\*). Μᾶς πιστεύετε ;

— Σᾶς πιστεύομεν ! ἀπεκρίθησαν οἱ ταξιδιώται, βλέποντες πλέον ὅτι κάθε ἀντιλογία ἦτο ματαιία.

— Πολὺ καλά, ὑπέλαβεν ὁ τρομερὸς ἀχθοφόρος· τότε μπορούμε νὰ συνεννοηθῶμε. Δὲν σᾶς γυρεύομε καὶ μεγάλα πράγματα. Πρόκειται ἀπλῶστα νὰ μᾶς δανείσετε τὸ ἀμάξι σας καὶ τὰ λόγα σας γιὰ τρεῖς ἡμέρες. Κατόπιν, σᾶς δίνουμε τὸ λόγο μας ὅτι τίμιοι ἄνθρωποι, ὅτι θὰ σᾶς τὰ ἐπιστρέψωμε. Σύμφωνοι ;

Οἱ δύο ταξιδιώται ἐκυτάχθησαν ἀποροῦντες.

Ἦσαν δύο εἰρηνικοὶ ἔμποροι, οἱ ὁποῖοι κάθε ἄλλο θὰ ἐπρεσβιμοῦσαν παρὰ νὰ στῆσουν κανυγὰν μὲ τοὺς κολοσσούς ἐκείνους, τῶν ὁποίων εἶχον ἤδη γνωρίσῃ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν

(\* ) Ἴδε εἰκόνα προηγ. φύλλου, σελ. 373.

τὸ λημν. Ὅθεν, ἀφ' οὗ συνεννοήθησαν ἰδιαίτερος καὶ συντόμως, ὁ χενδρότερος ἀπὸ τοὺς δύο εἶπεν :

— Ἀλήθεια, θέλετε τὸ ἀμάξι μας ; Γιατί δὲν προτιμᾶτε καλλίτερα τὰ χρήματά μας ;.. Τί θὰ γίνωμε μεῖς χωρὶς ἀμάξι ; πῶς θὰ ἐξακολουθήσωμε τὸ ταξεῖδί μας ;

Ὁ Πορμπέφ, μὲ τὴν ἰδίαν πάντοτε εὐγένειαν, ἀπεκρίθη :

— Μόλις ἀπέχετε μιὰ λευγα ἀπὸ τὸ Σαραντῶ, ὅπου θὰ μπορούσατε νὰ βρῆτε, εἶτε ξενοδοχεῖο γιὰ νὰ διανυκτερεύσατε, εἶτε ἀμάξι γιὰ νὰ ἐξακολουθήσατε τὸ ταξεῖδί σας. Χρήματα ἔχετε. Βλέπετε λοιπόν, ὅτι μπορούμε νὰ μᾶς κάμειτε τὴ χάρι, χωρὶς νὰ ἐνοχληθῆτε καὶ πολὺ.

Τὶ ναποκρίθουν εἰς τοὺς ληστὴν αὐτῶν, ποῦ ἀμιλοῦσα μὲ τόση εὐγένειαν ; . . . Οἱ δύο ἔμποροι ἀπεράσισαν νὰ κάμουν τὴν ἀνάγκην φιλοτιμίαν καὶ νὰ ὑποκύβουν προθύμως. Ἦρχισαν λοιπόν νὰ λύσουν τὰ πράγματά των, ποῦ τὰ εἶχαν δεμένα εἰς τὸ ἔπιπθον τῆς ἀμάξης. Εὐγενῶς ὁ Πορμπέφ, καὶ ὄλονεν ἐπιβλέ-



«Οἱ ἀχθοφόροι ἐσκέπτοντο ἤδη νὰ παραδίδουν τὴν θύραν...» (Σελ. 382, στ. γ)»







520. Τρίγωνο

- \*\*\*\*\* = Όρος της Ελλάδος.
- \*\*\*\*\* = Ουράνιον σόμα.
- \*\*\*\*\* = Επίσημα ποσοτικά.
- \*\*\*\*\* = Άνθος εύδης.
- \*\*\*\*\* = Άγνομημία.
- \* = Σύμφωνον.

Και καθέτως τὰ ἔθια.

Ἐστάλη ὑπὸ τοῦ Μέλλοντος Ἐφευρέτου

521. Ἐπιγραφή

Ν Ρ Ι Ξ Θ Ο Ω Α  
Γ Α Μ Τ Ρ Μ Λ Ο  
Σ Υ Ο Α Δ Ε Λ Ν Π  
Ε Ε Η Ο Α Κ Τ Ν

Νά και μιά Ἐπιγραφή...

Δύσκολα θά διαβασθῇ!

Ἐστάλη ὑπὸ τῆς Νέλλε

522-524. Κερνομμένα και ἀντιστοιχί-  
μένα ὄνόματα Ἀσιατικῶν Κρατῶν

1. — Πίς ἰτὴ μαμμά νά ἔλθῃ.
2. — Ἐλα, Νίκο, νά φῶμε.
3. — Μίς ἄβραχο, τρύγος ἄμτρος.

Ἐστάλη ὑπὸ Ἀναστασίου Μπαλατιζιόγλου

525. Ἀκροστιχίς μετὰ Ποικιλίης  
Ἀκροστιχίδος

Τὰ μὲν ἀρχικά τῶν κάτωθι ζητουμένων λέ-  
ξεων ἀποτελοῦν πρωτεύουσαι Εὐρωπαϊκοῦ  
Κράτους· τὸ δὲ πρῶτον τῆς πρώτης, τὸ δεύ-  
τερον τῆς δευτέρας, τὸ τρίτον τῆς τρίτης, και  
οὕτω καθέτης, χῶραν τῆς Ἀσίας:

- 1, Πόλις τῆς Ἑλλάδος· 2, Σχολικὸν ἐπι-  
πλόν· 3, Ἦρωσ ἡμίθεος· 4, Κράτος τῆς Εὐ-  
ρώπης· 5, Πέλαγος ἑλληνικόν· 6, Νῆσος τοῦ  
Αἰγαίου.

Ἐστάλη ὑπὸ τοῦ Κερανοῦ

526. Φωνηεντόλιπον

στυ - νβρ - χλ - κ - τ - γλζ

Ἐστάλη ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος τοῦ Ρήγα

527. Γέγραφο

κε	κε	κε	κε	κε	κε
U	δ'	ΝΩΝ	Λυών.		
κε	κε				

Ἐστάλη ὑπὸ τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος

ΤΟ 36<sup>ον</sup> ΕΤΟΣ

Ἀπὸ 1ης Δεκεμβρίου 1913, ἡ Διά-  
πλασις τῶν «Παιδῶν» εἰσέρχεται εἰς τὸ  
36ον αὐτῆς ἔτος.

Οἱ συνδρομηταί μας, τῶν ὁποίων ἡ  
συνδρομὴ ἔληξεν ἢ ἤλθει μετ' ἄλλων,  
παρακαλοῦνται Ν' ἈΝΑΓΕΩΣΟΥΝ ἑγ-  
καίρως, και εἰ δυνατόν ἀπὸ τοῦδε, πρὸς  
ἀποφυγὴν τῆς μεγάλης συνασφάσεως ἐγ-  
γραφῶν κατὰ τὸ τέλος τοῦ ἔτους.

Οἱ ἐγγραφόμενοι ἢ ἀνατιόντες τὴν  
συνδρομὴν τῶν ἐτησίαν ἢ ἐξάμηνον,  
ἀπὸ σήμερον μέχρι τῆς 30 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ,  
θά λάβουν μέρος εἰς τὴν ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΗΝ  
ΚΛΗΡΩΣΙΝ τῆς πρώτης ἐβδομάδος τοῦ  
προσεχοῦς Δεκεμβρίου, καθ' ἣν ὁ κλη-  
ρωθόμενος, εἰς μόνος, θά κερδίσῃ  
ΜΙΑΝ ΛΑΧΕΙΟΦΟΡΟΝ ΜΕΤΟΧΗΝ τῆς  
Ἐθνικῆς Τραπεζῆς, ἀξίας δραχμῶν 100,  
μ' ἑλπίδα κέρδους δρ. 50,000.

Εἰς τὸ διάστημα τοῦ ἔτους 1914 θά  
γίνων ἈΛΛΑΙ ΤΕΙΣΑΡΕΣ ΚΛΗΡΩΣΕΙΣ  
Δώρων ποικίλων, ἀξίας 1600 ἐν ἄλλῃ  
δραχμῶν, εἰς ἑκάστην τῶν ὁποίων, κατὰ  
τοὺς ἄλλους τοὺς δημοσιευθέντας εἰς τὸ  
43ον φύλλον, σελ. 371, θά συμμετέχουν  
οἱ ἐγκαίρως προσκληθέντες τὴν συν-  
δρομὴν τῶν διὰ τὸ 1914. Τὰ Δώρα, διὰ

τοὺς 50 κερδίζοντας ἀριθμοὺς ἐκαστῆς  
τῶν τεσσάρων τούτων Κληρώσεων, θά  
εἶνε ὅμοια μετὰ τῆς Τετάρτης Κληρώ-  
σεως ἑ. ἑ. ἢ ὅποια δημοσιεύεται σήμερον.

Ἐκτὸς τούτων, οἱ ἀνατιόντες τὴν  
συνδρομὴν τῶν ἢ ἐγγραφόμενοι μέχρι τῆς  
30 Νοεμβρίου, ἔχουν τὸ ΠΡΟΝΟΜΙΟΝ  
νά κερδίσουν τοὺς τόμους τῆς Διαπλάσεως  
τῶν ἐτῶν 1899 ἕως 1905, ὅλους μαζί,  
ἢ ἕνα ἑκαστον, τιμώμενον ἀρχικῶς δρ.  
7, ἀντὶ δραχμῶν 4 μόνον (καὶ χροσόδε-  
τον ἀντὶ δραχμῶν 7) τοὺς δὲ τόμους τῶν  
ἐτῶν 1906-1913, ὅλους μαζί ἢ ἕνα ἑκα-  
στον, τιμώμενον ἀρχικῶς δρ. 8, ἀντὶ δρ.  
4,50 μόνον (καὶ χροσόδετον ἀντὶ δρ.  
7.50).

ΜΙΚΡΑ ἌΓΓΕΛΙΑ

[Ἡ λέξις μὲ ἀπλᾶ στοιχεῖα τῶν 8 στιγμῶν  
λεπτά 10, διὰ δὲ τοὺς συνδρομητάς μας  
λεπτά 5 μόνον μετὰ παχέα στοιχεῖα τὸ  
διπλάσιον, και μετὰ παχέα τὸ τετράσιον.  
Ἐλέγχματος ὄρος 16 λέξεις, δηλαδὴ  
καὶ αἱ ἀγαθότεραι τῶν 15 πληρο-  
νοῦνται ὡς νὰ ἦσαν 16. Ὁ χωριστὸς  
στῆχος ἔστω και ἀπὸ μίαν λέξιν, μετὰ  
παχέα ἢ ἀπλᾶ στοιχεῖα τῶν 8 στιγμῶν,  
ὅποιοι γίνονται εἰς λέξεις ἀπλᾶ. — Αἱ  
μὴ συνοδουόμεναι ὑπὸ τοῦ ἀντι-  
τίμου ἄγγελια δὲν δημοσιεύονται.]

Anguê, 44 Place des Carmes, Rouen  
(Seine Inférieure) France. Echange  
vues, timbrées vue, tous pays.

ΤΕΤΑΡΤΗ ΚΛΗΡΩΣΙΣ ΤΩΝ ΔΩΡΩΝ  
ΤΗΣ ΔΙΑΠΛΑΣΕΩΣ ΔΙΑ ΤΟ 1913

Κατὰ τὰ προκρουθέντα, τὴν 15 Ἰουλίου τὸ ἀπόγευμα, ἐτέθησαν εἰς τὴν Κληρωτίδα οἱ  
ἀριθμοὶ 1 ἕως 3057, οἱ ἀντιστοιχοῦντες πρὸς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν ἀποδείξεων κληρωτικῆς, τὰς  
ὁποίας ἔλαβον οἱ κληρωσάντες μέχρι τῆς στιγμῆς ἐκείνης συνδρομὴν ἔτησίαν, ἐνεάμηνον, ἐξά-  
μηνον ἢ τρίμηνον, ἐντὸς τῆς ὁποίας συμπεριλαμβάνεται ἢ 15 Ἰουλίου. Ἐκκληρώθησαν δὲ  
κατὰ σειράν οἱ ἐξῆς 50 ἀριθμοί.

- 788, ἐκέρδισεν ἕνα τὸν ἐκαστὸν τὸν τῆς τῆς τῆς.
- 2345, 262, ἐκέρδισεν ἑκαστος τὸμους Διαπλάσεως και Βιβλιοθήκης ἀξίας δραχμῶν 40  
κατ' ἐκλογὴν του.
- 934, 2073, 21, ἐκέρδισεν ἑκαστος τὸμους Διαπλάσεως και Βιβλιοθήκης ἀξίας δραχ-  
μῶν 25 κατ' ἐκλογὴν του.
- 1994, 860, 2722, 158, ἐκέρδισεν ἑκαστος τὸμους Διαπλάσεως και Βιβλιοθήκης ἀξίας  
δραχμῶν 15 κατ' ἐκλογὴν του.
- 2139, 446, 812, 2827, 1100, ἐκέρδισεν ἑκαστος ἀνὰ μίαν ἐτησίαν συνδρομὴν Δια-  
πλάσεως τοῦ προσεχοῦς ἔτους.
- 74, 3052, 2082, 2524, 978, ἐκέρδισεν ἑκαστος ἀνὰ ἕν ἀντίτυπον τοῦ «Ἀγγέλου  
τῆς Ἀγάπης».
- 820, 2213, 667, 1590, 1836, 1673, 395, 2683, 2575, 119, ἐκέρδισεν ἑκαστος ἀνὰ  
ἕνα τὸμους Διαπλάσεως τῆς Β' Περιόδου ἐκ τῶν τιμωμένων φρ. 3,50.
- 3740, 1347, 2393, 1231, 359, 2589, 1451, 38, 2977, 834, 1528, 552,  
2935, 143, 2450, 674, 2922, 292, 2793, 239, ἐκέρδισεν ἑκαστος ἀνὰ ἕνα  
τὸμους Διαπλάσεως τῆς Α' Περιόδου ἐκ τῶν τιμωμένων 1 φρ.

Ἡ ΑΠΟΣΤΟΛΗ τῶν δώρων πρὸς μὲν τοὺς κατόχους τοῦ πρώτου και τῶν τεσσαράκοντα  
τελευταίων ἀριθμῶν θά γίνῃ μαζί μετὰ τὸ 49ον φύλλον τῆς προσεχοῦς ἐβδομάδος, χωρὶς νὰ  
δικαιούται τις νὰ ζητήσῃ ἀντικατάστασιν τοῦ ὑπὸ τῆς τύχης ἀπονεμηθέντος αὐτῷ δώρου δι'  
ἄλλου, οὔτε ἴσης, οὔτε κατωτέρας ἀξίας. Πρὸς δὲ τοὺς κατόχους τῶν ἀριθμῶν, οἱ ὅποιοι ἐκέρ-  
δισαν τὸμους κατ' ἐκλογὴν του, ἀπυθύναμεν σήμερον ἐπιστολήν, παρακαλοῦντες αὐτοὺς νὰ  
μᾶς ὀρίσουν ποίους τὸμους ἐπιθυμοῦν νὰ λάβουν.

ΤΑ ΔΩΡΑ ΤΟΥ 1914

Ἡ ΠΡΟΣΕΧΗΣ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΗ ΚΛΗΡΩΣΙΣ ΤΩΝ ΔΩΡΩΝ ΤΟΥ 1914 θά  
γίνῃ τὴν πρώτῃν ἐβδομάδα τοῦ προσεχοῦς Δεκεμβρίου, και θά λάβουν μέρος εἰς αὐ-  
τὴν ὅλοι ὅσοι θά ἔχουν πληρωσὴν ἔτησίαν ἢ ἐξάμηνον συνδρομὴν διὰ τὸ 1914 μέχρι  
τῆς 30 Νοεμβρίου ἑ. ἑ. τῆς βραδύτερον. Ὁ κληρωθόμενος, εἰς μόνος, θά κερδίσῃ  
μίαν Μετοχὴν Λαχειοφόρου τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος, ἀξίας δρ. 100,  
μ' ἑλπίδα κέρδους δρ. 50,000.

Εἰς τὸ διάστημα τοῦ ἔτους 1914 θά γίνων ἄλλαι τέσσαρες Κληρώσεις δώρων,  
ἀξίας 1600 ἐν ἄλλῃ δραχμῶν, εἰς ἑκάστην τῶν ὁποίων θά συμμετέχουν οἱ ἐγκαίρως  
προκληθέντες τὴν συνδρομὴν τῶν διὰ τὸ 1914. Τὰ δώρα, διὰ τοὺς 50 κερδίζοντας  
ἀριθμοὺς εἰς ἑκάστην τῶν τεσσάρων τούτων κληρώσεων, θά εἶνε ὅμοια μετὰ τῆς ἀνω-  
τέρω Τετάρτης Κληρώσεως τοῦ 1913.